

Поволжское отделение научно методического совета по иностранным языкам
Министерства образования РФ
Самарская областная общественная организация преподавателей
английского языка TESOL-ELT-SAMARA
Самарский государственный аэрокосмический университет
имени академика С.П. Королева

**ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ**

Сборник материалов и тезисов докладов
IX Межрегиональной научно-практической конференции

Самара
2003

Морозова Т.В. Принципы отбора лексического минимума по латинскому языку для студентов специальности правоведение	151
Никитина В.В. Культурный сценарий как когнитивный субстрат языкового материала при обучении иностранным языкам	153
Петрова О.В. Некоторые проблемы подготовки профессиональных переводчиков	156
Плотницкий Ю. Е. К вопросу о соотношении вербального и мелодического компонентов в текстах песенного дискурса	158
Покусаева Т.Н. Коммуникативная компетентность и языковое взаимодействие	160
Поленова А.Ю., Пшегусова Г.С. Использование навыков письменной речи в сфере профессионально-ориентированного обучения	161
Сорокин Ю.Е., Бондаренко И.О. Уровни партитурности оценочной семантики в строе текста	165
Строкань О.В. Элементы разговорной речи в художественном, публицистическом и научном стиле	168
Утехина А. Н. Современная трактовка психолингвистических гипотез Ст. Д. Крашена	176
Хайдарова Е.Н. Проектная деятельность на занятиях по иностранному языку	180
Харьковская А.А., Сысоева А.В. Прагмалингвистический потенциал интернет-текстов, рекламирующих профессиональные услуги	182
Хасанова Л.И. Регионально-национальный компонент в структуре обучения иностранному языку	188
Чарковская Л. Ф. Реализация "автономии обучаемого" в условиях гуманитарного вуза	192
Черных Н.Н. Названия внутригородских объектов как компонент лингвокультурологического минимума	196

РЕГИОНАЛЬНО-НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В СТРУКТУРЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Глубокие изменения в общественной, политической, экономической жизни оказывают большое влияние на развитие системы образования. Одним из важнейших проявлений этого процесса является устойчивая тенденция гуманизации и гуманитаризации. В процессе гуманитаризации немаловажная роль должна отводиться родному (в нашем случае русскому и татарскому) и иностранному (немецкому) языкам, т.к. родной – основа любого знания, а иностранным (ИЯ) должен владеть каждый интеллигентный человек, особенно в современном обществе.

Широкое развитие межрегиональных контактов, а следовательно гармонизация межэтнических отношений, реализация регионального компонента обучения побуждают преподавателей и методистов к поискам возможных путей интеграции регионально-национального компонента (РНК) в учебный процесс. В данной статье мы ставим перед собой задачу осветить вопрос о возможностях взаимодействия родного и иностранного языков на занятиях в вузе.

Включение РНК в структуру обучения ИЯ в качестве полноправного компонента обеспечит усвоение студентами реалий своей и другой национальных культур, расширит их кругозор, однако этот вопрос связан с рядом теоретико-практических проблем:

- определение различных терминов и понятий РНК;
- определение содержания РНК и критериев его отбора;
- нахождение способов и приёмов презентации и активизации этого материала.

Многие из этих проблем уже исследуются и нашли отражение в методической литературе (Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, З.Н. Никитенко, О.М.Осиянова, В.В. Сафонова, Т.Ю. Тамбовкина).

Вслед за Т.Ю. Тамбовкиной [3:3] мы придерживаемся мнения, что включение РНК в структуру обучения ИЯ ставит цель расширить содержательную основу обучения ИЯ за счет овладения студентами определенного объема регионально- национальных знаний, а также совершенствует коммуникативную компетенцию обучаемых и требует соблюдения следующих принципов:

- минимизации, т.е. ограничение тематического и предметного содержания РНК;
- учета региональной специфики;

- отбор регионально значимых аспектов, отражающих уникальность региона;
- последовательность предъявления информации;
- коммуникативность.

Наиболее сложной проблемой является отбор тематики РНК. Изучив круг тем, составляющих содержательную основу любой лингвострановедческой дисциплины, мы выделили следующие основные темы, входящие в состав РНК, которые необходимо изучить, т.к. они позволяют сформировать наиболее полное представление о регионе и о людях разных национальностей, проживающих в нём:

- географическое положение (природа, города, районы);
- история (основные этапы развития, региона, выдающиеся личности и влияние их деятельности на его развитие);
- общественно-политическая сфера (СМИ, молодёжные и общественные организации);
- культура и быт (кино, театр, музеи, выставки, спорт, проблемы семьи, национальные особенности архитектуры, интерьера, моды);
- традиции и национальный характер (национальные символы, обычаи, праздники, блюда, конфессиональные особенности, специфика национального юмора, национальные поведенческие особенности, система ценностей и стереотипов, нравов и этикета);
- особенности языка (языковая политика, роль национального языка и его контакты с другими языками).

В методической литературе определены критерии отбора содержания РНК в структуре обучения ИЯ [2: 5-6]. Наиболее важными, на наш взгляд, являются следующие:

- региональная и национальная ценность, т.е. отбираются те факты национальной культуры, знание которых способствует повышению уровня образованности студентов, содействует формированию основ национально-культурной компетенции, под которой понимается целостная система представлений об основных национальных традициях, обычаях и реалиях как страны изучаемого языка, так и своей страны, региона, национальности;
- типичность, общеизвестность и современность в среде носителей языка, т.е. отбор материала, отражающего наиболее актуальные факты современной действительности и создающего более точное представление о стране изучаемого языка и о родной стране;
- чёткая дифференциация родной культуры, т.е. включение в РНК явлений, показывающих полное или частичное несовпадение страноведческих фонов;

- тематичность и функциональность, т.е. ограничение отбора лексических единиц и фоновых знаний рамками тематики, представленной в программах по ИЯ;
- адресат отбора; в данном случае немаловажен учёт исходного уровня общеобразовательной, а также языковой подготовки студентов, которые можно определить с помощью теста;
- экзотичность (привлекательность) материала.

При включении РНК в содержание обучения ИЯ нужны адекватные средства для его усвоения. В соответствии с вышеизложенными критериями отбора содержания РНК средствами обучения являются следующие аутентичные материалы: подлинные литературные, музыкальные, изобразительные произведения или репродукции, предметы реальной действительности (одежда, мебель, посуда) и их иллюстративное изображение, афиши и программки спектаклей, концертов, фестивалей, анкеты – опросники, билеты проездные и входные, вывески, этикетки, меню и счета, рецепты приготовления национальных блюд, карты городов, схемы-планы всех видов транспорта, приглашения на выставки, концерты, музеи, материалы переписки: письма, открытки, телеграммы, приглашения, бланки поздравительных открыток в связи с различными семейными событиями (рождением, свадьбой, юбилеем), религиозными и другими праздниками, национальными датами, рекламные проспекты по туризму, отдыху, найму на работу, а также реклама различных товаров, супермаркетов, справочники с иллюстрациями достопримечательностей, подлинные аутентичные тексты регионального содержания (справочная и учебная литература), материалы зарубежной прессы, газетные микротексты (краткое информационное сообщение, объявление, реклама, прогноз погоды) и т.д.

На занятиях задания должны быть составлены таким образом, чтобы при их выполнении могли быть достигнуты две цели: коммуникативная и образовательная. Если на занятии преобладает первая, то снижается общеобразовательная ценность урока, во втором случае – ИЯ превращается в средство передачи регионально-национальной информации. Важно достичь разнообразия в построении занятий, включающих РНК, и использовать средства активизации речемыслительной деятельности студентов: песни, стихи, цитаты, пословицы и поговорки по региональной тематике, работу над проектами, имеющими проблемный характер.

Включение отобранного лексического материала и фоновых знаний в содержание РНК потребует от студентов овладения следующими знаниями и умениями:

1. знаниями

- фоновой и безэквивалентной лексики в рамках изучаемой тематики;
- реалий в рамках изучаемой тематики;
- некоторых достопримечательностей;
- некоторых сведений из истории региона;
- фольклора;

2. умениями

- сравнить празднование основных праздников в стране изучаемого языка, в своей стране, регионе;
- принимать участие в культурных мероприятиях, связанных с национальными праздниками и обычаями.

Для достижения этой цели, необходима работа над включением РНК в структуру обучения ИЯ по следующим направлениям:

- использование содержания РНК как составляющей коммуникативной компетенции обучаемых;
- насыщение регионально-национальной информацией учебных материалов для языковой практики;
- разработка и включение в систему обучения упражнений на основе содержания РНК;
- опора на сопоставление культур страны изучаемого языка, родной страны, региона и своей национальности с выделением общего, содержащегося в данных культурах, и указаний несовпадений между ними, т.е. выделение универсального и специфического в культурах.

Подводя итог всему вышесказанному, следует отметить, что усвоение содержания РНК содействует закреплению положительной мотивации представителей различных этнических групп региона в изучении ИЯ в ходе интегрирования в учебный процесс регионально-национальных знаний. Выход на региональные проблемы в обучении позволяет студентам более глубоко понять и усвоить отдельные языковые явления и регионально-национальные реалии. Описанные в статье направления работы подтверждают необходимость дальнейшего изучения и разработки РНК в структуре обучения ИЯ, которая позволит обновить и углубить содержание обучения ИЯ в контексте многоязычия, а также подготовить студентов к практической деятельности в полиэтническом регионе.

-
1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, - 1983. - 269с.

2. Никитенко З.Н., Осиянова О.М. О содержании национально-культурного компонента в обучении английскому языку младших школьников // ИЯШ. -1994. - № 5. - С. 4-10.
3. Тамбовкина Т.Ю. О некоторых принципах построения интегрированного курса "Иностранный язык и регионоведение" // ИЯШ. -1996. - №5. - С. 2-5.

Чарковская Л.Ф.

Самарская гуманитарная академия

РЕАЛИЗАЦИЯ "АВТОНОМИИ ОБУЧАЕМОГО" В УСЛОВИЯХ ГУМАНИТАРНОГО ВУЗА

В многообразии методических поисков последних лет заметным явлением стала "автономия обучаемого" (П.Биммель, У.Рампиллон), имеющая несколько терминологических оттенков - "индивидуальный стиль обучения" (Н.Ф.Бориско), "индивидуальный способ учения" (Е.О.Иванова), "самонаправленное обучение" (В.Кохонен), если упомянуть только некоторые. Естественно, тут же подвергается критике "сформировавшийся в школе пассивный или репродуктивный стиль учения и усвоения"[1], предполагается нежелательное "смешивание этого метода с индивидуальным подходом к процессу обучения"[2] и т.п.

Оставляя за авторами право как ратовать за "автономию обучаемого", так и сетовать по поводу традиций, попытаемся извлечь для себя рациональное зерно, ибо в поиске путей совершенствования процесса обучения хороши все попытки активизировать именно обучаемого ради достижения единой для него и для преподавателя цели – освоения иностранного языка (ИЯ) и иноязычной культуры во имя развития самой личности в новых общественных условиях.

Мы обратились к этому направлению в методике именно потому, что при достаточном (в отличие от большинства неязыковых факультетов) количестве часов, отводимых на ИЯ в Самарской гуманитарной академии (500-700), мы не можем быть полностью удовлетворены результатами обучения в силу как объективных, так и субъективных причин. К первым относятся:

- крайне неоднородная базовая подготовка абитуриентов;
- отсутствие в современных УМК ориентации на русскоязычного студента;